

现代语言学

Modern Linguistics

Xian Dai Yu Yan Xue

2024年10月12卷10期



ISSN: 2330-1708



<https://www.hanspub.org/journal/ml>

TABLE OF CONTENTS**目 录****基于地理符号学视域的消费空间****Study on Spaces of Consumption from the Perspective of Geo-Semiotics**

- 谈欣 1

探析东干民族使用拼音文字记录本民族语言的特殊性**The Particularity of the Donggan Nationality in Using Pinyin to Record Their Own Language**

- 程亚楠 12

《棋王》法译本中的文化失衡与补偿研究**A Study on the Cultural Imbalance and Compensation of the French Translation Version of Qi Wang**

- 彭向前 19

深度翻译视角下倪培民《论语》英译本的内副文本研究**Study of the Peritext in English Version of Lunyu by Peimin Ni from the Perspective of Thick Translation**

- 刘雅琦 24

关联翻译理论视角下的成语英译研究**A Study on English Translation of Chinese Idioms from the Perspective of Relevance Translation Theory**

- 邵婧婧, 郭海霞 30

会话语境中因果连词的话轮衔接功能**Turn-Taking Function of Causal Conjunctions in Conversational Context**

- 马成臻 37

虚拟空间中的文化传播路径研究**Research on the Cultural Communication Paths in Virtual Space**

- 李稳敏, 蔡叶 43

基于语料库的大学英语四、六级考试词表测评研究**A Corpus-Based Research on the Assessment of CET Vocabulary List**

- 黄宇歆, 常晓莹, 罗卫华 51

评价理论视阈下《棠阴比事》中判断系统的英译策略研究**Study on the English Translation Strategies of the Judgment System in T'ANG-YIN-PI-SHIH from the Perspective of Appraisal Theory**

- 张诗童, 丁汪洋 63

英语学术语篇作者声音构建的历时研究

A Diachronic Study on Authorial Voice Construction in English Academic Discourse

- 李祯祯 72

评价理论视角下对“乡村振兴”新闻语篇报道的积极话语分析

A Positive Discourse Analysis of News Discourse Reports on Rural Revitalization from the Perspective of Appraisal Theory

- 刘涵笑 79

网络热词“电子XX”的多维探析

Multidimensional Analysis of the Internet Buzzword “Dianzi XX”

- 李荣艳, 赵平 85

泰语[kan³³]在词汇组成中的语用功能分析**The Analysis of the Pragmatic Function of Thai [kan³³] in Vocabulary Composition**

- 杨超超 91

公交站名的语言学分析

A Linguistic Analysis of Bus Station Names

- 陈伟欣, 章是一 97

目的论视角下美剧《东邻西舍》字幕翻译赏析

Appreciation of Subtitle Translation of American TV Series “The Neighborhood” from the Perspective of Skopos Theory

- 李梦莹 105

乔治·斯坦纳阐释学翻译理论下的译者主体性研究

On Translator's Subjectivity from George Steiner's Hermeneutic Motion Theory

- 曾佑蓥, 邹晓萍 113

修辞学视域下《离骚》与《神曲》的篇章隐喻对比研究

A Comparative Study of Chapter Metaphors in *Li Sao* and *The Divine Comedy* from a Rhetorical Perspective

- 魏佳蓉 120

陕西户县地名中的方位词研究

Research on Nouns of Locality in Geographical Names of Hu County, Shaanxi Province

- 陈佳萌 127

关于使用阅读活动进行语法教学的批判性研究

A Critical Study of Using Reading Activity for Grammar Teaching

- 罗焯曦 133

莫言《丰乳肥臀》法译本的副文本探究

A Study on the Paratext of Mo Yan's French Translation Version of *Big Breasts and Wide Hips*

- 徐玲 138

基于语义分析法的中式智慧观研究**Research on the Concept of Chinese Wisdom Based on the Method of Semantic and Etymology**

李海青 146

“巧”及“巧了”的语义演变与语法化**Semantic Shifts and Grammaticalization of “Qiao” and “Qiaole”**

孙雯 153

华为企业身份建构的话语策略研究**The Study of Discourse Strategies for the Construction of Huawei Corporate Identity**

郭佳乐, 薛枝 161

视觉叙事框架下的企业宣传话语的多模态分析**Multimodal Analysis of Corporate Promotional Discourse within the Framework of Visual Narratives**

张晓云 168

具身视角下英汉“快乐”身体动作词比较研究**A Comparative Study of English and Chinese Body Action Words for “Happiness” from the Perspective of Embodiment**

江颖超 176

马达加斯加的语言生态及语言政策规划研究**Study on Language Ecology and Language Policy and Planning in Madagascar**

杨苑 183

中医药文化人机译文对比分析与译后编辑**Contrastive Analysis and Post-Editing of Human-Machine Translation of Chinese Medicine Culture**

李莹莹 195

合作原则视角下的电影《哈利波特》人物性格研究**A Study on Personalities of Characters in the Film Harry Potter from the Perspective of the Cooperative Principle**

贾明杰 201

以“户口”为例探究中国特色术语的文化外译以及接受度**Research on Cultural Foreign Translation and Acceptance of Terms with Chinese Characteristics: Taking “Hukou” as an Example**

靳雪喻 207

跨文化语境下中国英语新闻的读者定位**Reader Positioning of Chinese English News from the Perspective of Cross-Cultural Context**

张鸿勇 213

图里翻译规范理论视角下新闻导语英译策略探究**Exploring English Translation Strategies for News Lead from the Perspective of Toury's Norm Theory**

姚翠翠 221

项目式学习在高中英语读后续写教学中的探究**An Exploration of Project-Based Learning in the English Continuation Writing Teaching in Senior High School**

买亚锐 227

功能对等视域下中国文化负载词英译的归化异化策略研究**Study on the Domestication and Foreignization Strategies for the English Translation of Chinese Culture-Loaded Words from the Perspective of Functional Equivalence**

杨睿娜, 李英龙, 李悦 234

深度翻译视角下顾塞芬《论语》法译本的内副文本研究**A Study of the Peritexts in Séraphin Couvreur's French Translation of *Lun Yu* from the Perspective of Thick Translation**

赖芮 241

构式“也不 VV”的否定性语气表达及其特点**The Negative Tone Expression and Characteristics of the Construction “Yebu + VV”**

黄晓歌 247

科技文本机器翻译错误分析及译后编辑策略**Error Analysis and Post-Editing Strategies in Machine Translation of Scientific Papers**

莫如愚, 江楠 256

社会符号学视阈下文化负载词多语译本比较研究**A Comparative Study of Multilingual Translation of Cultural-Loaded Words from a Sociosemiotics Perspective**

李依婷, 冯梦迟 264

AIGC + PE 交互翻译模式探究**Exploring AIGC + PE Interactive Translation Mode**

曾梦凡 273

英语儿童小说《夏洛的网》汉译的儿童教育伦理学观照**An Ethical Perspective on Children's Education in the Chinese Translation of English Children's Novel "Charlotte's Web"**

罗羽 281

普通话语言能力与主观幸福感的互动关系**The Interactive Relationship between Mandarin Language Proficiency and Subjective Well-Being**

余欣桦 289

从目的论视角下研究《围城》英译本中文化负载词

Research on the Culture-Loaded Words in the English Translation Version of *Fortress Besieged* from the Perspective of Skopos Theory

年航宇, 夏美琪 297

语言元功能视角下 *Call Me by Your Name* 两译本对比分析**A Comparative Study of Two English Versions of *Call Me by Your Name* from the Perspective of Metafunction**

樊天琪 304

模因视角下网络流行语的传播与反思

The Communication and Reflection of Network Buzzwords from the Perspective of Meme

李萌 312

汉语语言环境对大学生英语学习的影响

The Impact of Chinese Language Environment on College Students' English Learning

陈正皓 318

系统功能语言学视阈下《瓦尔登湖》选篇生态话语分析

Ecological Discourse Analysis of Selected Chapters from *Walden* from the Perspective of Systemic Functional Linguistics

黄璐 324

机器翻译对人工翻译的影响

Effect of Machine Translation on Human Translation

张小敏 329

ChatGPT 翻译的译前编辑策略探究

Study on Pre-Editing Strategies of ChatGPT Translation

何长睿 334

模因论下网络族词“X 学”语法化探析

An Exploration of the Grammaticalization of Internet Tribal Word “X Xue” from the Perspective of Memetics

黄宇龙 346

DeepL、百度及必应翻译在应用文本英汉翻译中的比较分析

Comparative Analysis of DeepL, Baidu and Bing Translation in English-Chinese Translation of Applied Texts

冯晓鹤, 江利华 353

大语言模型背景下探析 AI 在翻译中的应用

Exploring the Application of AI in Translation within the Context of Large Language Models

秦莉媛 360

交际翻译理论视角下《国际工程承包和管理实务英语: 第八章——索赔》英译汉翻译实践报告

A Report on E-C Translation of *English for International Construction Engineering and Management (Chapter 8: Claims)* from the Perspective of Communicative Translation Theory

高鸽 367

交际翻译理论指导下的体育新闻翻译

Sports News Translation under the Guidance of Communicative Translation Theory

刘婕 373

近十年现代汉语语法研究热点问题与核心聚类

Hot Issues and Core Clustering in Modern Chinese Grammar Research in the Past Ten Years

张赫家 382

语言智能时代的翻译教育

Translation Education in the Age of Language Intelligence

杨宝枫 395

我国当代庭审话语研究文献综述

Literature Review of Courtroom Discourse Study in Current China

董莉, 马泽军 402

2023 年度十大最具辨识度广告语中的语用预设探析

An Analysis of Pragmatic Presupposition in the Top 10 Most Recognizable Advertising Slogans of 2023

李昕 412

陕西彬县方言疑问句及疑问语气词研究

Research on Interrogative Sentences and Interrogative Modal Words in Bin County Dialect of Shaanxi Province

纪敏 418

互动元话语视角下中英文化类演讲对比特征研究

A Comparative Study on the Characteristics of Chinese and English Cultural Speeches from the Perspective of Interactional Metadiscourse

夏楠楠 425

安徽庐江方言“量词 + 把”结构分析

Analysis of “Classifier + Ba” Structure in Anhui Lujiang Dialect

陈双颖 434

四川方言区在校大学生普通话与方言使用现状和态度调查研究

A Study on the Status Quo and Attitude of Mandarin and Dialect Use among College Students in Sichuan Dialect Area

雷金燕 442

浅析美国电影《情人眼里出西施》字幕翻译策略

Analysis of Subtitle Translation Strategies in American Movie *Shallow Hal*

李秋雯, 李俊叶 450

精力分配模式下口译焦虑对学生译员同声传译质量影响研究

A Study on the Influence of Interpretation Anxiety on the Quality of Simultaneous Interpretation of Student Interpreters under the Effort Model

李青, 李悦 459

现代汉语“喝”与越南语“Uống”的对比分析

A Comparative Analysis of the Modern Chinese “喝” and the Vietnamese “Uống”

余江涛 468

抑郁症患者合法化话语策略研究

A Study on Legitimate Discourse Strategies for Depression Patients

葛灿馨 476

扶贫需通语：修筑语言大道助力脱贫攻坚

Alleviating Poverty through Language: Teaching Language as a Means of Anti-Poverty

汪钦宇 482

关联理论视角对《面纱》中译本分析

An Analysis of the Chinese Translation of *The Veil* from the Perspective of Correlation Theory

张敏 489

成语与现代网络语境的融合：认知社会语言学视角下的语言变异研究

Integration of Idioms and Morden Internet Context: A Study of Language Variation from the Perspective of Cognitive Sociolinguistics

马伊倩 494

汉语数量补语的维译探讨

Discussion on Uyghur Translation of Chinese Quantitative Complement

程宗菊 502

基于 CCL 语料库的汉语笑声拟声词历代演变研究

A Study on the Historical Evolution of Chinese Laughter Onomatopoeia Based on the CCL Corpus

夏逸慧 509

修辞构式“什么 X 事物”的网络层级体系及互动机制

The Network Hierarchy System and Interactive Mechanism of the Rhetorical Construction “什么 X 事物”

林冬梅 519

生态翻译学视域下中国典籍翻译研究

Study of the Translation of Chinese Classics from the Perspective of Eco-Translatory

郭溢衡 524

汉译本增用圆括号解析**Analyzing the Addition of Parentheses in Chinese Translation**

付天军, 付晓丽 532

标记理论视角下英语学习者语法习得偏误研究**Research on the Errors in Grammar Acquisition of English Learners from the Perspective of Markedness Theory**

廖敏芝 540

网络模型视角下英语介词“Under”的语义建构**Semantic Construction of English Preposition “Under” from the Perspective of Network Model**

李婷婷 548

国内近 20 年多模态话语分析研究综述**Research Review of Multimodal Discourse Analysis in China over the Past Twenty Years**

敖旭琴 555

现代汉语外来词译音成分的语素化**Morphemicization of Loanword Monosyllabic Components in Modern Chinese**

赵薇薇 565

二语学习者汉语助词“的”“地”“得”的习得偏误分析与教学建议**Error Analysis and Teaching Suggestions for Second Language Learners' Acquisition of Chinese Auxiliary Words “De”, “De”, and “De”**

王欣 571

生态翻译学“三维转换”视角下 CHANEL 香水广告语汉译对比分析**Comparative Analysis of the Chinese Translation of CHANEL Perfume Advertising Slogans from the Perspective of “Three-Dimensional Transformations” of Eco-Translatology**

努尔比耶·居麦 578

“X 得慌”结构语法化研究**Research on the Grammaticalization of the Structure “X De Huang”**

顾菲 583

大学生英语学习坚毅实证研究**An Empirical Study on Grit in English Learning among College Students**

马西茜, 俞骁轩, 刘心怡 591

从“笑话”看强否定立场标记语**Strong Negative Stance Markers from “Jokes”**

汪莉 598

评价理论视域下的翻译研究述评(2005~2023 年)**Review of Translation Studies from the Perspective of Appraisal Theory (from 2005 to 2023)**

张瑞雪 605

ChatGPT 对物质文化负载词翻译效果对比研究**A Comparative Study on the Translation Effects of Material Culture-Loaded Words by ChatGPT**

朱佳妮 613

当代流行语中语码混用的社会语用分析**Societal Pragmatics Analysis of Code Mixing in Contemporary Catchwords**

丁雅, 张智超 619

从 Delabastita 的双关语翻译理论看英文广告语中双关语的汉译**On the E-C Translation of Puns in English Advertising Slogans from Delabastita's Theory of Puns Translation**

王夏菲, 佟和龙 625

大学生英语口语自我概念与英语课堂口语焦虑的相关性研究**A Study on the Correlation between English Speaking Self-Concept and English Classroom Speaking Anxiety of College Students**

陈博 632

目的论下电影《长安三万里》字幕英译分析**Subtitle English Translation Analysis of *Chang An* Based on the Skopos Theory**

张超雨 642

多模态视角下动画乡村文化景观建构**The Construction of Rural Cultural Landscape from Multimodal Perspective in Animation**

于硕, 孟雯琪 648

面子理论视角下性别语言中的拒绝策略差异研究**A Study on the Differences in Refusal Strategies in Gender Language from the Perspective of Face Theory**

姚天齐 662

扶贫话语中的隐喻架构与国家形象探析**An Analysis of the Metaphorical Framing and China's Image in Poverty Alleviation Discourse**

王淑琳 672

理雅各译本《王风·黍离》中的意象词英译策略研究**A Study on the English Translation Strategies of Imagery Words in James Legge's Translation*****Wang Feng Shu Li***

杨芳 677

基于社会语言学的粉丝网络用语研究**A Study of Fan-Related Internet Language Based on Sociolinguistics**

范敏 681

话语礼貌理论视阈下日语道歉行为考察**A Study of Apology Behaviors in Japanese from the Perspective of Discourse Politeness Theory**

孟浩烨 689

香港粤语「扯」的语义演变及其与流行语「Chur」的关联探析

An Analysis of the Semantic Evolution of "Che" in Hong Kong Cantonese and Its Relation to the Slang "Chur"

张安翘 701

变译理论视角下外宣文本的翻译策略

Translation Strategies of Foreign Publicity Texts from the Perspective of Translation Variation Theory

王淑琳 710

认知识解视角下《极花》女性主义显化研究

A Study of Feminist Manifestation of *Broken Wings* from the Perspective of Cognitive Construal

吴兆琳 715

广西形象建构：主流媒体视角下的梧州六堡茶隐喻研究

Constructing the Image of Guangxi: A Metaphorical Study of Wuzhou Liubao Tea from the Perspective of Mainstream Media

秦圆, 唐渠 723

概念整合网络模型下玄幻小说的传统文化英译研究

A Study on English Translation of Traditional Culture in Fantasy Novels through the Conceptual Blending Network Models

阳羽忻, 自玲 741

及物性视角下《醉翁亭记》的生态话语分析

Ecological Discourse Analysis of *The Pavilion of the Drunken Old Man* from the Perspective of Transitivity

台佳佳 750

认知视角下《红楼梦》中的结构隐喻俄译研究

Study of Structural Metaphors in the Russian Translation of "A Dream of Red Mansions" from the Perspective of Cognition

张可 757

当代大学生的姓名特征及其生成机制分析

An Analysis of the Characteristics and Generation Mechanisms of Contemporary College Students' Names

陈泽源, 黄秀灵, 李美仙 763

译学术语词典研究综述

A Review of Research on Terminological Dictionaries for Translation Studies

郑洁, 杨柳, 何花, 唐晓红, 李金慧, 何子章, 翟潇雁 770

当代中国乡土文学在英语国家的翻译和接受

Translation and Reception of Chinese Contemporary Folk Literature in the Anglophone World

陈雨欣 779

汉语和西班牙语谚语的语言特点及翻译策略探究**A Study of Linguistic Characteristics and Translation Strategies between Chinese and Spanish Proverbs**

何若依 785

感知教师支持对大学生外语学习投入的影响研究**The Research on the Influence of Perceived Teacher Support on College Students' Academic Engagement in Foreign Language Learning**

谢煜欣 792

基于语料库的汉语“放”与韩国语“놓다”的对比研究**A Corpus-Based Comparative Study of Chinese “放” and Korean “놓다”**

刘静娜, 卢星华 800

译者行为批评视域下的《人生》英译本研究**A Study on English Translation of *Life* from the Perspective of Translator Behavior Criticism**

何姝岩 806

浅议学术文献中网络小说名拼音不规范问题**A Brief Discussion on the Non-Standard Pinyin of Web Novel Titles in Academic Literature**

邹芳 814

基于照应衔接的机器翻译译后编辑策略研究**A Study on Post-Editing Strategies for Machine Translation Based on Reference Cohesion**

张娇娇, 由志慎 819

急诊科医患会话话语标记“就是(说)”的语用分析**Pragmatic Analysis of the Discourse Marker “Jiushi (Shuo)” in Emergency Department Doctor-Patient Conversations**

李馨悦, 谭方方 827

认知文体学视角下的东北方言文学翻译**Literary Translation of Northeastern Dialects from the Perspective of Cognitive Stylistics**

夏子晴 840

关联理论视角下侦探小说人物对话翻译研究**Study on the Translation of Character Dialogues in the Detective Novel from the Perspective of Relevance Theory**

胡艳梅 848

目的论视角下的亚马逊网站产品英译技巧**English Translation Techniques for Amazon Website Products from the Perspective of Skopos Theory**

许丹妮 857

进口彩妆商标翻译研究

Study on the Translation of Imported Cosmetics' Trademark

王锦程 863

中国文化类英语教材的主位推进模式研究: 《中国文化概况(英文版)》个案研究

A Study on the Thematic Progression Pattern of English Textbooks on Chinese Culture:***A Case Study of Overview of Chinese Culture (English Version)***

赵月 868

“V + 小品词”结构的英语短语动词认知语义研究综述

A Review of Studies on English Phrasal Verbs in “V + Particle” Structure from Cognitive**Semantic Approach**

李佳婧 876

汉英词缀对比与对外汉语词缀教学策略研究

A Comparison of Chinese and English Affixes and a Study on Affixes Teaching Strategies for**Teaching Chinese as a Foreign Language**

丁丽琛 882

高中英语写作中句法偏误成因: 英汉时空差异视角

Causes of Syntactic Errors in High School English Writing: From the Perspective of English**Temporality and Chinese Spatiality**

王雅茹 889

CNN 和《中国日报》新能源新闻报道中介入系统的生态话语分析

An Ecological Discourse Analysis of Engagement System in the News Reports on New Energy**in CNN and China Daily**

关佳新 896

《边城》地域文化中翻译美学的英译探究

An Investigation into the Translation Aesthetics of Regional Culture in “Border Town” in**English Translation**

马晴, 徐颖恬, 陈舒雯, 朱紫嫣 902

中韩面子文化差异比较研究: 面子概念化差异与社会互动体现

A Comparative Study of Cultural Differences in Face Concepts between China and South Korea:**Face Conceptualization Difference and Social Interaction Manifestation**

张晶, 张浩 911

《汉语拼音方案》细则理解及运用的调查研究

A Study on the Understanding and Application of the Detailed Rules of Scheme of the Chinese**Phonetic Alphabet**

冯鑫平, 郝泽萍, 王飞华 919

地矿科技论文标题和摘要英译及译后编辑

C-E Translation and Post-Editing of Titles and Abstracts of Mineral Science and Technology Papers

孟园乐 934